

ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 1480 vom 29. Oktober 1971

- 1 - Zum Tode Jo Sifferts - Nach einer langen, mühsamen Karriere ist Jo Siffert, der beste Schweizer Autorennfahrer aller Zeiten, in Brands Hatch tödlich verunfallt. Einige Archivaufnahmen zeigen nochmals kurz den Weg seines Erfolges. (teilweise aus dem Ausland bez.) (55m)
- 2 - 500 Jahre Basler Herbstmesse - Anno 1471 erhielt Basel das Recht zugesprochen, zweimal jährlich eine Messe abhalten zu dürfen. Zum 500. Mal wurde dieses Jahr die Herbstmesse eingeläutet, und damit war das Zeichen gegeben, den Betrieb an den Verkaufsständen und die moderne Rummelplatzromantik drohen zu lassen. (65m)
- 3 - Geheimnisvolle Welt der Schwingungen - Der Forscher Dr. Hans Jenny aus Dornach hat es sich zur Aufgabe gemacht, Substanzen auf ihre physiologischen Erscheinungen zu untersuchen. Mit verschiedenen Frequenzen bringt er die Substanzen zur Schwingung, und eine geheimnisvolle Welt der Strukturänderungen offenbart sich. (teilweise in Farben) (47m)

Titel usw. ca. 10 m

Länge : 177 m

Communiqué No 1480 du 29 octobre 1971

- 1 - Le sport suisse en deuil - Un accident lors de la course de Brands Hatch en Angleterre a coûté la vie au coureur automobile Jo Siffert. Notre document d'archive le montre lorsqu'il prit possession de sa première voiture de formule 1 en 1964. (en partie de prov. étrangère) (55m)
- 2 - 500ème anniversaire de la Foire d'automne de Bâle - En 1471 l'Empereur Frédéric III donna à la ville de Bâle le droit d'organiser deux fois par an une grande foire. La 500ème édition de cette Foire d'automne a été fêtée d'une manière particulière. (65m)
- 3 - Le monde des vibrations - L'homme de science et artiste Hans Jenny de Dornach analyse depuis des années les effets produits par des fréquences phoniques sur différentes matières solides ou liquides. (47m)
(en partie en couleurs)

Titres etc. ca 10 m

Métrage : 177 m

ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Comunicato No. 1480 del 29 ottobre 1971

- 1 - Alla memoria di Jo Siffert - Dopo una lunga e brillante carriera il migliore pilota svizzero di tutti i tempi, Jo Siffert, è stato vittima di un incidente mortale sulla pista di Brands Hatch. Il nostro documentario d'archivio lo fa rivivere in alcuni suggestivi momenti all'inizio della sua attività agonistica.
(in parte di prov. estera) (55m)
- 2 - Il 500esimo anniversario della Fiera basilese d'autunno - Nel 1471 l'Imperatore Frederico III accordò a Basilea il diritto di tenere una grande fiera due volte all'anno. La ricorrenza è festeggiata in modo particolarmente festoso.
(65m)
- 3 - Il mondo delle vibrazioni - Lo scienziato ed artista Hans Jenny di Dornach si è proposto da molti anni di fare delle ricerche circa gli effetti prodotti dalle frequenze sonore su diverse materie solide o liquide : affascinanti prospettive sono state così aperte nel mondo misterioso dei mutamenti di struttura.
(in parte in colori) (47m)

Titoli ecc. ca. 10 m

Lunghezza : 177 m

- 1 - Zum Tode Jo Sifferts - Jo Siffert, bekanntester und wohl auch bester Schweizer Autorennfahrer, verunglückte am 24. Oktober auf der Rennstrecke von Brands Hatch tödlich. Aus noch unabgeklärten Gründen kam Siffert in seinem BRM in der 15. Runde von der Strecke ab, prallte in eine Böschung und kam auf den Kopf zu liegen. Eine Rettung aus dem Flammenmeer war nicht mehr möglich./ Dies war 1968. Jo Siffert verzichtete damals auf ein Formel I Rennen im Ausland, um am Bergrennen Saint-Uraanne-Les Rangiers teilnehmen zu können./ Seinen ersten Brabham Formel I Wagen stellte Siffert 1964 in Ligières vor. Voller Stolz unternahm der damals 28-jährige mit seinem neuen Modell Fahrversuche auf der einzigen schweizerischen Teststrecke./ Siffert fuhr nicht nur erfolgreich Formel I Rennen, er galt auch als einer der besten Sportwagenfahrer.
- 2 - 500 Jahre Basler Herbstmesse - Gegen Ende Oktober, wenn auch in Basel die Herbstblätter zusammengewischt werden und die Marronibrater wieder ihre winterliche Tätigkeit aufnehmen, wird es in den Zuckerwarenfabriken Zeit, die berühmten "Messmocken" zur Freude der Kinder und der Zahnärzte herzustellen. Diese Spezialität wurde um 1860 von französischen Zuckerbäckern zur Basler Messe gebracht. Mandelteig wird in einen dicken Zuckermantel gehüllt und schon ist die Leckerei fertig./ Zum Einläuten der Basler Herbstmesse erhält der Sigrist zu St. Martin traditionsgemäss einen linken Handschuh, den rechten dazu muss er sich mit dem Ausläuten erst noch verdienen./ Dieses Jahr wurde die Herbstmesse zum 500. Mal eingeläutet. Deshalb wollte man auch wieder einmal auf die Ursprünge der Messe hinweisen und liess durch einen Herald die berühmte Urkunde von Kaiser Friedrich dem III verlesen, kraft derer Basel das Recht auf zwei Messen jährlich zugesprochen wurde./ Die Urkunde berichtet, dass bereits anlässlich der ersten Messe im Jahre 1471 "Lustbarkeiten verschiedenster Art" stattfanden. Davon hat sich vieles bis heute erhalten. Doch ist der Charakter der Verkaufsmesse nicht ganz verschwunden. Der "Häfelimärt" gilt auch heute noch als der einzige Ort, wo man garantiert die fehlenden Untertassen zum Service finden kann. / Neben den traditionellen Vergnügen ist ein solcher Jahrmarkt heute eine technisch perfekte, finanziell scharf kalkulierte Angelegenheit. Eine Million Franken kostet eine Achterbahn, eine halbe Million eine Fliegerbahn - der Marktfahrer von ehemals ist zum modernen Unternehmer geworden.
- 3 - Geheimnisvolle Welt der Schwingungen - Was hier wir ein modernes Alchimielabor wirkt, ist nichts anderes als eine einfache Einrichtung, mit Hilfe derer man verschiedene Stoffe mittels verschiedenster Frequenzen zur Schwingung bringen kann. Dr. Hans Jenny, aus Dornach, Künstler und Wissenschaftler, hier mit seinem Assistenten, hat im Laufe seiner Untersuchungen physiologischer Erscheinungen festgestellt, dass Harmonien und rhythmische Schwingungen der ganzen Natur zu Grunde liegen. Kymatik nennt sich diese neue Wissenschaft. Dr. Jenny ist überzeugt, dass sich in der Welt der Vibrationen noch unendlich viele Geheimnisse verbergen. Diese Aufnahmen aus seinem eigenen Film zeigen flüssige und staubförmige Substanzen, die verschiedenen Frequenzen ausgesetzt worden sind. Bereits eine geringe Frequenzänderung offenbart eine bestimmte, gesetzmässige Strukturänderung. Und so verhalten sich Eisenfeilspäne, wenn man sie ähnlichen Bedingungen aussetzt.

- 1 - Le sport suisse en deuil - Joseph Siffert, notre plus prestigieux coureur automobile a été victime d'un accident mortel sur le circuit de Brands Hatch en Grand Bretagne. / Pour une raison qui pour le moment n'est pas élucidée, Siffert est sorti de la piste au 15ème tour et sa BRM a capoté. Les secours ont été rendus impossibles par la mer de flammes qui se dégageait de son bolide. En 1968, Siffert avait renoncé à participer à l'étranger à une course de formule 1, pour avoir le plaisir de prendre le départ de la course de côte de Saint-Ursanne-Les Rangiers. / C'est en 1964 que Siffert avait présenté sa première Brabham de formule 1 à Lignères. Le coureur, âgé alors de 28 ans, faisait avec fierté les premiers essais de ce nouveau modèle sur le seul circuit fermé que nous ayons en Suisse. / Non seulement Jo Siffert fut un champion de formule 1, mais il était aussi un des meilleurs spécialistes sur voitures de sport. /

- 2 - 500ème anniversaire de la Foire d'automne de Bâle - Fin octobre, quand à Bâle les feuilles mortes se ramassent à la pelle, et que les vendeurs de marrons font leur apparition dans les rues, on commence dans les fabriques de bonbons et de confiserie, la préparation des fameux "Messmocken" pour la plus grande joie des enfants et la consternation des dentistes. Il s'agit d'une spécialité qui fut présentée pour la première fois à la Foire de 1860, par des confiseurs français. Naturalisée Bâloise, cette friandise est faite de pâte d'amandes recouverte d'une épaisse croute de sucre. A l'occasion de l'ouverture de la Foire de Bâle, le sonneur de l'église St-Martin reçoit selon la tradition un gant de la main gauche, le gant de la main droite lui sera remis lors de la fermeture. / Cette année, les cloches de St-Martin ont sonné pour la 500ème fois. A l'occasion de ce prestigieux anniversaire, on a rappelé les origines de la Foire et un héraut a lu publiquement la lettre patente de l'Empereur Frédéric III qui accordait à la cité rhénane la faveur de tenir deux foires annuelles. Comme l'autorisait ce document, en 1471 déjà, de nombreux divertissements populaires étaient organisés. Certains demeurent encore en usage de nos jours. Mais le principal intérêt de la Foire est naturelle d'essence commerciale. Le "Häfelimärt" est le seul marché où l'on peut être sûr de trouver la soucoupe qui manque encore à son service de table. / Si la tradition demeure, la foire d'automne en est pas moins devenue une manifestation parfaite de technique et d'équilibre financier. Ainsi, les installations de montagnes russes ne coûtent pas moins d'un million de francs et le carrousel aérien, un demi-million. Les batoleurs et avalours de feu de jadis ont fait place aux hommes d'affaires du divertissement.

- 3 - Le monde des vibrations - Nous sommes dans un laboratoire d'alchimie moderne. Des matières solides ou liquides sont soumises ici à diverses fréquences phoniques, ce qui provoque des vibrations intéressantes. Monsieur Hans Jenny de Dornach, artiste et savant, et son assistant ont découvert, à la suite de leurs expériences, des phénomènes physiologiques, des harmonies, des vibrations rythmiques que l'on retrouve un peu partout dans la nature. La cymatique, tel est le nom de cette nouvelle science. Mr. Jenny est convaincu qu'il y a dans les vibrations, tout un monde inconnu à découvrir. Ces prises de vues ont été extraites d'un film qu'il a réalisé, où l'on voit les diverses substances soumises aux vibrations, prendre d'étranges figures. Déjà un infime changement de fréquences provoque une modification des structures, selon des lois bien déterminées. Voici comment se comporte la limaille de fer, quand elle est soumise à ces conditions particulières.

- 1 - Alla memoria di Jo Siffert - Jo Siffert, il più noto e certamente anche il migliore pilota svizzero, è stato purtroppo vittima di un incidente mortale sul circuito di Brands Hatch. // Per cause non ancora chiarite, al 15esimo giro, Siffert usci di pista e la sua BRM fu proiettata contro un cespuglio, capovolgendosi. Un salvataggio, in un mare di fiamme, non era più possibile. // Eccolo nel 1968. In quell'anno Siffert aveva rinunciato all'allenarsi all'estero in una gara di formula I, per poter disputare la prova in salita St-Ursanne-Les Rangiers. // Siffert aveva presentato la sua prima Brabham formula I nel 1964 a Lignières. Conscio delle sue possibilità l'allora ventottenne corridore fece i primi tentativi col suo nuovo modello sull'unico tracciato svizzero di collaudo. // Ma Siffert disputò brillantemente non soltanto delle prove di formula I, essendosi affermato anche come uno dei migliori specialisti di vetture sport.
- 2 - Il 500esimo anniversario della Fiera basilese d'autunno - A fine ottobre quando anche a Basilea si ammucchiano le foglie cadute e i venditori di marroni iniziano la loro attività invernale, nelle fabbriche di dolci si inizia la preparazione dei famosi "Mossmocken", per la più gran gioia dei bambini, nonché dei.... dentisti. // Una specialità che venne portata a Basilea dalla Francia, nel 1860, in occasione della Fiera. Si riveste della pasta di mandorle con uno spesso strato di zucchero e la ghiottoneria è pronta. Quando deve suonare le campane per l'apertura della fiera d'autunno si dà al sagrestano di San Martino un guanto per la mano sinistra; il destro l'avrà, come vuole la tradizione, quando suonerà la chiusura. // Quest'anno si è suonato per la 500esima volta l'inizio della fiera d'autunno. E' per questo che si sono ricordate le antiche origini della fiera, con lettura da parte di un araldo delle famose lettere dell'imperatore Federico III, in base a cui venne riconosciuto a Basilea il diritto di tenere due fiere all'anno. Risulta altresì dal documento che già in occasione della prima fiera nel 1471 furono organizzati dei divertimenti di vario genere. Un'usanza che in gran parte sussiste tuttora. Lo scopo essenzialmente commerciale della fiera si è però anche esso tramandato. Ancor oggi è l'unico mercato dove si sa con certezza di poter trovare il piattino che manca al servizio di porcellana d'occasione. Anche nell'ambito dei tradizionali divertimenti la rassegna autunnale si presenta oggi come qualcosa di perfettamente calcolato dal punto di vista tecnico e finanziario. Il grando otto volante costa un milione di franchi, mezzo milione la giostra aerea... L'odierno parco dei divertimenti è per l'appunto ben diverso dalla piccola giostra d'una volta.
- 3 - Il modo delle vibrazioni - Siamo in un laboratorio d'alchimia moderna. Materie solide o liquide sono sottoposte a frequenze foniche che generano vibrazioni interessanti. Hans Jenny, di Dornach, artista e scienziato, con l'assistente, hanno scoperto, al termine di lunghi esperimenti, fenomeni fisiologici, armonie, vibrazioni ritmiche che si ritrovano un po' dappertutto nella natura. Cimatologia, è il nome di questa nuova scienza. Il signor Jenny è convinto che in queste vibrazioni vi sia tutto un mondo da scoprire. Queste immagini sono state tolte da una pellicola da lui realizzata: si vedono le diverse sostanze, sottoposte a vibrazioni, assumere stranissime forme. Un minimo mutamento di frequenze e già si manifestano trasformazioni strutturali. Così si comporta la limatura di ferro se la si sottopone a condizioni analoghe. //
